

# migrant-friendly hospitals

## Subproyecto C:

### Capacitación de personal para la competencia cultural

#### *Cuestionario de evaluación de la capacitación para la competencia cultural clínica – Post (CCCTEQ-POST)*

Marzo 2004

**Karl Krajic**  
**Robert C. Like**  
**Beate Schulze**  
**Christa Straßmayr**  
**Ursula Trummer**  
**Juergen M. Pelikan**

Ludwig Boltzmann Institute for the  
Sociology of Health and Medicine  
WHO Collaborating Centre for  
Health Promotion in Hospitals and Health Care  
Rooseveltplatz 2/4  
A-1090 Vienna, Austria

TEL: +43 1 4277 48282

FAX: +43 1 4277 48290

EMAIL: [info@mfh-eu.net](mailto:info@mfh-eu.net)

Please do not duplicate, quote from, or circulate without permission of the authors:  
Karl Krajic, PhD, Beate Schulze, M.A., Christa Straßmayr, Ursula Trummer, PhD, and Professor Juergen M. Pelikan, PhD, Ludwig-Boltzmann-Institute for the Sociology of Health and Medicine, Vienna, Austria,  
Professor Robert C. Like, MD, MS, University of Medicine and Dentistry of New Jersey-Robert Wood Johnson Medical School, New Brunswick, New Jersey, United States of America phone: +1-732-235-7662, email: [like@umdnj.edu](mailto:like@umdnj.edu), <http://www2.umdnj.edu/fmedweb/chfcd/INDEX.HTM>

©2004

# migrant-friendly hospitals

## Proyecto MFH – Subproyecto C:

### *Cuestionario de evaluación de la capacitación del personal para la competencia cultural*

#### **Basado en:**

#### **CUESTIONARIO DE COMPETENCIA CLÍNICA CULTURAL (VERSION POST-CAPACITACIÓN) <sup>1</sup>**

##### **¿Por qué responder a este cuestionario de evaluación?**

- La información que usted provea en este cuestionario será usada para evaluar la capacitación en la que usted ha participado.
- Su cooperación permite a la organización del hospital optimizar la capacitación para la competencia cultural.
- A nivel europeo, esta información será usada para desarrollar recomendaciones europeas bien fundamentadas para la capacitación del personal para la competencia cultural.
- Su cooperación puede contribuir considerablemente a aumentar el reconocimiento de la importancia de la capacitación del personal para la competencia cultural.

**Muchas gracias por su cooperación!**

##### **CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN:**

Sus respuestas individuales a este cuestionario serán CONFIDENCIALES y formarán parte del Proyecto Europeo de investigación del LBI (Ludwig Boltzmann Institute), sólo serán leídas en Viena, donde se realiza la coordinación europea. No se hará llegar a su hospital ninguna información que permitiese la identificación de las respuestas individuales.

##### **Para proteger su anonimato:**

- Después de contestar el cuestionario, póngalo en el sobre y ciérrelo!
- Los sobres cerrados serán recogidos en su hospital y se enviarán cerrados a LBI Viena!

<sup>1</sup> Robert C. Like (2001). Center for Health, Families and Cultural Diversity, Department of Family Medicine, UMDNJ-Robert Wood Johnson Medical School, Project sponsored by Aetna Foundation 151 Farmington Avenue Hartford, CT 06156 USA  
[http://www.aetna.com/foundation/main\\_mission.htm](http://www.aetna.com/foundation/main_mission.htm)

# migrant-friendly hospitals

## CUESTIONARIO DE EVALUACIÓN DE LA COMPETENCIA CULTURAL CLÍNICA

### A. Características demográficas

1. Fecha de nacimiento (año/mes/día): Año \_\_\_\_\_ Mes \_\_\_\_\_ Día \_\_\_\_\_

Por favor provea su fecha exacta de nacimiento. Esta servirá como código para relacionar las respuestas que usted ha dado antes de la capacitación con sus respuestas actuales. Al relacionar la información de ambos cuestionarios se podrán medir los cambios durante el curso.

### B. Conocimiento

Si alguna pregunta no es relevante para su trabajo profesional o en su campo de actividad, por favor marque la casilla **NO ES PERTINENTE**.

¿Cuánto **CONOCIMIENTO** tiene usted sobre cada uno de los siguientes temas?  
(marque una casilla)

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho	No es pertinente
1. Demografía de los diversos grupos étnicos dentro del hospital	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Características socioculturales de los diversos grupos étnicos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Riesgos de salud que experimentan los diversos grupos étnicos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Disparidad en salud que tienen los diversos grupos étnicos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Temas socioculturales en el tratamiento y la atención en su departamento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Etnofarmacología (es decir variaciones en respuestas médicas en las diversas poblaciones étnicas)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho	No es pertinente
7. Diferentes tradiciones médicas (por ej. medicina ayurveda, medicina tradicional china)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Impacto histórico y actual del racismo, de la parcialidad, los prejuicios y la discriminación en el servicio de la salud que experimentan diferentes grupos de población en su país	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Políticas nacionales/regionales para tratar la diversidad cultural en el servicio de la salud	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. La política de su hospital sobre el tema de la diversidad cultural	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## C. Habilidades

¿Cuánta **HABILIDAD** tiene usted para tratar con aspectos socio-culturales en las siguientes áreas del cuidado de los pacientes (marque una casilla)

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho	No es pertinente
1. Saludar a los pacientes de una forma culturalmente adecuada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Averiguar la perspectiva del paciente sobre su salud y enfermedad (por ej. etiología, nombre, tratamiento, evolución, pronóstico)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Obtener información sobre el uso de medicinas caseras/tradicionales y otros métodos alternativos de curación	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Obtener información sobre el uso de sanadores tradicionales y otros médicos alternativos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Realizar un examen físico culturalmente adecuado	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Recetar/negociar un plan de tratamiento culturalmente adecuado	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Dar al paciente instrucciones y consejos culturalmente adecuados	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho	No es pertinente
8. Proveer de servicios clínicos preventivos culturalmente adecuados	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Proveer de cuidados culturalmente adecuados a los pacientes terminales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Evaluar los conocimientos sobre salud	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Trabajar con intérpretes clínicos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Tratar conflictos inter-culturales relativos al diagnóstico y al tratamiento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Tratar con problemas inter-culturales de conformidad/cumplimiento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Tratar con conflictos éticos inter-culturales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Pedir disculpas por malentendidos o errores inter-culturales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## D. Encuentros/Situaciones

¿Cómo de **BIEN** se siente usted en los siguientes encuentros o situaciones inter-culturales? (marque una casilla)

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho	No es pertinente
1. Al cuidar a pacientes de diversa proveniencia cultural	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Al cuidar a pacientes con conocimientos limitados del español	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Al cuidar a pacientes que insisten en acudir o consultar a sanadores tradicionales o hacer terapias alternativas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho	No es pertinente
4. Al identificar creencias que no son expresadas por un paciente o por el personal del hospital pero que pueden interferir con el tratamiento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Al poner atención a las claves no verbales del uso de gestos específicos culturales que pueden tener otro significado en un contexto cultural distinto	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Al interpretar expresiones culturales diferentes de dolor, malestar y sufrimiento	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Al aconsejar al paciente un cambio de conducta o de prácticas relacionadas con las creencias culturales del paciente que afectan a su salud	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Al hablar con el paciente sobre su enfermedad de manera indirecta en lugar de hacerlo abiertamente si esto es más apropiado en la cultura del paciente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Al dar "malas noticias" a la familia del paciente antes de dárselas al paciente si esto es más apropiado en la cultura del paciente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Al trabajar con profesionales de salud de diversa proveniencia cultural	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Al trabajar con un colega que hace comentarios despectivos sobre pacientes de un determinado grupo étnico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Al tratar a pacientes que hacen comentarios despectivos sobre la proveniencia étnica de usted	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Al tratar a pacientes que hacen comentarios despectivos sobre la proveniencia étnica de otros pacientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Al tratar con grandes grupos familiares que acompañan y visitan a los pacientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Al tratar con pacientes que tienen culturas alimenticias diferentes (por ej. ramadán, halal, kosher etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Al apoyar a pacientes que necesitan practicar su religión	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

## E. Concientización

1. ¿Cómo de **IMPORTANTE** cree usted que son los aspectos socioculturales en sus interacciones con: (marque una casilla)

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho
a. Pacientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Parientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Otros visitantes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Colegas de su misma profesión	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. Demás personal	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. ¿Como es de **CONSCIENTE** de los siguientes aspectos en usted mismo? (Marque una casilla)

	Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho
a. Identidad racial, étnica o cultural	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Estereotipos raciales, étnicos, o culturales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Parcialidades y prejuicios	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. ¿Cómo es de **IMPORTANTE**, en su opinión, para los profesionales de salud el recibir preparación en diversidad cultural y/o atención a la salud multicultural? (Marque una casilla)

Nada	Un poco	Algo	Bastante	Mucho
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

## F. Educación y Capacitación

1. A cuál de los siguientes módulos de capacitación para la competencia cultural pudo usted asistir parcial o totalmente? (marque con una cruz)

(Por favor adaptar esta pregunta a su esquema específico de capacitación )

	Asistí a parte del Módulo	Asistí al Módulo entero
<b>Módulo 1:</b> Aumentar la conciencia y proveer de conocimientos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Módulo 2:</b> Proveer de conocimientos y desarrollar habilidades	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Módulo 3:</b> Seguimiento 1. Aprendizaje experimental	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Módulo 4:</b> Seguimiento 2. Aprendizaje experimental	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. En general, cuán satisfecho estuvo usted con la calidad de estas sesiones de capacitación para la competencia cultural ? (Marque una casilla)

Nada	Muy poco	Regular	Bastante	Muy
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Mi deseo de aprender más sobre el tema de la atención a la salud culturalmente competente ha: (marque una casilla)

Disminuído mucho	Disminuído Regularmente	Permanecido igual	Aumentado Regularmente	Aumentado mucho
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# migrant-friendly hospitals

## G. IMPACTO

1. En qué medida cree usted que la capacitación para la competencia cultural ha tenido un impacto en su habilidad para cumplir con las demandas en sus actividades laborales? (marque una casilla)

Nada	Muy poco	Algo	Bastante	Muy significativamente	No lo sé
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Por favor escriba cualquier comentario o sugerencia adicional que pueda tener.

**¡Muchas gracias!**

